

## Exodus שמות 35

**כב 22** Men and women, all whose hearts moved them, all who would make an elevation offering of gold to the Eternal, came bringing brooches, earrings, rings, and pendants—gold objects of all kinds.

וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים עַל-הַנָּשִׁים כָּל אֲשֶׁר לֵב הָבִיאוּ תָחָ וְנָזָם וְטַבַּעַת וְכוּמָז כָּל-כְּלֵי זָהָב וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר הִגִּיף תְּנוּפֶת זָהָב לַיהוָה:

**כג 23** And everyone who had in his possession blue, purple, and crimson yarns, fine linen, goats' hair, tanned ram skins, and dolphin skins, brought them;

וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר-נִמְצָא אֹתוֹ תְּבִלָּת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הָבִיאוּ:

**כד 24** everyone who would make gifts of silver or copper brought them as gifts for the Eternal; and everyone who possessed acacia wood for any work of the service brought that.

כָּל-מְרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וְנְחֹשֶׁת הָבִיאוּ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה וְכָל אֲשֶׁר נִמְצָא אֹתוֹ עֲצֵי שִׁטִּים לְכָל-מְלָאכֶת הָעֲבֹדָה הָבִיאוּ:

**כה 25** And all the skilled women spun with their own hands, and brought what they had spun, in blue, purple, and crimson yarns, and in fine linen.

וְכָל-אִשָּׁה חֹכְמַת-לֵב בִּינְיָהָ טָווּ וַיָּבִיאוּ מִטָּוָה אֶת-הַתְּבִלָּת וְאֶת-הָאַרְגָּמָן וְאֶת-תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת-הַשֵּׁשׁ:

**כו 26** And all the women who excelled in that skill spun the goats' hair.

וְכָל-הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נִשְׂא לָבוֹן אֲתָנָה בְּחֹכְמָה טָווּ אֶת-הָעִזִּים:

**כז 27** And the chieftains brought lapis lazuli and other stones for setting, for the ephod and for the breastpiece;

וְהַנְּשָׂאִם הָבִיאוּ אֵת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֵת אַבְנֵי הַמְּלֵאִים לְאַפֹּד וּלְחֹשֶׁן:

**כח 28** and spices and oil for lighting, for the anointing oil, and for the aromatic incense.

וְאֶת-הַבָּשָׂם וְאֶת-הַשֶּׁמֶן לְמָאוֹר וּלְשֵׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּלְקַטְרֵת הַסַּמִּים:

**כט 29** Thus the Israelites, all the men and women whose hearts moved them to bring anything for the work that the Eternal, through Moses, had commanded to be done, brought it as a freewill offering to the Eternal.

כָּט כֵּן יִשְׂרָאֵל כָּל-הָאִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לְבָם אֹתָם לְהָבִיא לְכָל-הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד-מֹשֶׁה הָבִיאוּ בְּגִי-יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה:

## Exodus שמות 36

**א** וַעֲשֵׂה בְּצַלְאֵל וְאֶהֱלִיאָב  
וְכָל אִישׁ חָכֵם-לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה  
וְתַבּוּנָה בְהִמָּה לַדַּעַת לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מְלָאכֶת  
עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה:  
**1** Let, then, Bezalel and Oholiab and all the  
skilled persons whom the Eternal has endowed  
with skill and ability to perform expertly all the  
tasks connected with the service of the sanctuary  
carry out all that the Eternal has commanded.

**ב** וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-בְּצַלְאֵל וְאֶל-אֶהֱלִיאָב  
וְאֵל כָּל-אִישׁ חָכֵם-לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה  
חָכְמָה בְּלִבּוֹ פֶּלַא אֲשֶׁר נִשְׂאוֹ לְבוֹ לְקַרְבָּה אֶל-  
הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ:  
**2** Moses then called Bezalel and Oholiab, and  
every skilled person whom the Eternal had  
endowed with skill, everyone who excelled in  
ability, to undertake the task and carry it out.

**ג** וַיִּקְחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֶת כָּל-הַתְּרוּמָה  
אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַלְאכֶת עֲבֹדַת  
הַקֹּדֶשׁ לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד  
נְדָבָה בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר:  
**3** They took over from Moses all the gifts that  
the Israelites had brought, to carry out the tasks  
connected with the service of the sanctuary. But  
when these continued to bring freewill offerings  
to him morning after morning,

**ד** וַיָּבֹאוּ כָל-הַחֹכְמִים הַעֹשִׂים אֶת  
כָּל-מְלָאכֶת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ-אִישׁ מִמְּלָאכְתּוֹ  
אֲשֶׁר-הִמָּה עֹשִׂים:  
**4** all the artisans who were engaged in the tasks  
of the sanctuary came, from the task upon which  
each one was engaged,

**ה** וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר  
מֵרַבִּים הָעַם לְהֵבִיא מִדֵּי הַעֲבֹדָה לְמַלְאכָה  
אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ:  
**5** and said to Moses, “The people are bringing  
more than is needed for the tasks entailed in the  
work that the Eternal has commanded to be  
done.”

**ו** וַיִּצַו מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּמַחֲנֵה לֵאמֹר  
אִישׁ וְאִשָּׁה אֶל-יַעֲשׂוּ-עוֹד מְלָאכָה לְתַרוּמַת  
הַקֹּדֶשׁ וַיִּפְּלֵא הָעַם מִהֵבִיא:  
**6** Moses thereupon had this proclamation made  
throughout the camp: “Let no man or woman  
make further effort toward gifts for the  
sanctuary!” So the people stopped bringing:

**ז** וְהַמְּלָאכָה הַיְתֵה דַיִם  
לְכָל-הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר:  
**7** their efforts had been more than enough for all  
the tasks to be done.